

**SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI DI VICENZA
PROGETTI P.C.T.O. – A.A. 2023/2024**

POTENZIAMENTO ECCELLENZE

Potenziamento Eccellenze è una attività formativa e di orientamento che rientra nei progetti P.C.T.O. (ex alternanza scuola-lavoro) riservata agli studenti delle classi **quarte e quinte** degli Istituti Secondari Superiori.

Offre la possibilità di potenziare le competenze linguistiche attraverso alcuni laboratori pratici e mirati, inerenti le professioni linguistiche di traduttore e interprete.

Questo percorso, di tipo laboratoriale-pratico, si avvale dei docenti della SSML di Vicenza e dei suoi Master in traduzione.

Il progetto ha una durata complessiva di 6 ore.

Lingue attivabili (a.a. 2023-2024): inglese, spagnolo, tedesco, francese

Il progetto prevede una quota fissa di partecipazione pari a € 20,00 per contributo spese.

Il progetto viene attivato con un numero minimo di 20 studenti (anche appartenenti a diverse classi, purché interne al medesimo Istituto di istruzione superiore).

Per finalizzare la loro iscrizione, gli studenti dovranno compilare un modulo elettronico il cui link sarà fornito ai docenti di riferimento dopo l'approvazione del progetto.

La quota di iscrizione e la calendarizzazione degli incontri potranno variare, in accordo con l'Istituto, in base al numero di interessati/iscritti.

Il progetto può essere organizzato online oppure in sede, presso l'Istituto che ne fa richiesta.

La SSML si riserva di preferire la modalità online nel caso in cui il tempo necessario al raggiungimento dell'Istituto risulti inconciliabile con il calendario accademico per i docenti impegnati negli insegnamenti del percorso di Laurea Magistrale in Mediazione Linguistica (L-12).

Date e orari verranno accordati con l'Istituto.

POTENZIAMENTO ECCELLENZE PROGRAMMA FAC-SIMILE (FR)

- 1 Marzo 2021 - INCONTRO 1

15:00-16:00: “Le professioni linguistiche” – Seminario in lingua italiana con slide in italiano.

Che cos'è la mediazione linguistica? Di che cosa si occupa un traduttore, di cosa si occupa un interprete?

Dott. G. E. Schiavi

16:00-17:00: “Le professioni linguistiche : interprete e traduttore-FOCUS”
Seminario in lingua francese

Presentazione dell'interprete/traduttore istituzionale: il Ministero dell'Interno.

Dott. S. Bazzucchini

- 8 Marzo 2021 - INCONTRO 2

15:00-17:00: “Mediazione scritta in francese” – Workshop di traduzione in francese con invio anticipato di materiale su cui lavorare.

La figura del traduttore: tra calchi, prestiti, scogli traduttivi, registro e riferimenti di tipo culturale.

Dott. S. Bazzucchini

- 15 Marzo 2021 - INCONTRO 3

15:00-17:00: “Lingua e Mediazione Orale francese”

Esercitazioni propedeutiche all'esercizio dell'interpretazione (memorizzazione, riformulazione, sintesi, utilizzo di vari registri linguistici, traduzione a vista)

Consecutiva-Chuchotage-Simultanea.

Dott. S. Bazzucchini

Conclusioni e Ringraziamenti

*Alla fine del progetto ogni partecipante riceverà un attestato di partecipazione nominale.

**Il progetto è attivabile con un minimo di 20 iscritti. Il numero massimo di partecipanti e la conseguente divisione in gruppi verrà valutato sulla base degli iscritti definitivi.

